

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 10 (1892)  
**Heft:** 203

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnement:**

(incl. Porto)  
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 3. — Postverin: Jährlich Fr. 16, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 8.  
In der Schweiz kann nur bei der Post abonnirt werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

**Abonnements:**

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>e</sup> semestre fr. 3  
Union postale: un an fr. 16, 2<sup>e</sup> semestre fr. 8.  
On s'abonne en Suisse exclusivement aux offices postaux; à l'étranger aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille à Berne.  
Prix du numéro 25 cts.

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig <i>Mittwochs</i> und <i>Samstag</i> Abends. Nach Bedürfniss erscheint das Blatt auch an andern Tagen.	Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abtheilung Handel.	Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.	La feuille est expédiée régulièrement les <i>mercredi</i> et <i>samedi</i> soir: elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.
Insetionspreis: Halbe Spaltenbreite 20 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserats werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.		Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Adresser les annonces à l'Administration de la feuille à Berne ou aux agences de publicité.	

**Inhalt. — Sommaire.**

Titre disparu (Abhanden gekommener Werthtitel). — Handelsregister. — Register du commerce. — Schweiz. Emissionsbanken: Notenverkehr; Monatsbilanz; Generalmonatsbilanz. — Banques d'émission suisses: Mouvement de billets; Bilan mensuel; Bilan général mensuel. — Exposition internationale de machines à Saint-Petersbourg. — Einfuhr von Schweinefleisch in Italien (Importation de viande de porc en Italie). — Poststücke nach Griechenland. — Colis postaux pour la Grèce. — Postes. — Banque nationale de Belgique. — Télégramme.

### Amtlicher Theil. — Partie officielle.

#### Abhanden gekommene Werthtitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.

Nous, président du tribunal du district de Moutier, Vu la requête à nous adressée le 16 septembre courant par M. Robert Chodat, directeur de la Banque populaire à Moutier, agissant en qualité de cessionnaire des droits de M. Edouard Perret, tenancier de l'Hôtel de la Fleur de lis, à La Chaux-de-Fonds, de laquelle il appert qu'à la date du 25 juillet 1889, ce dernier, propriétaire de 16 actions nominatives de 100 fr. chacune de la Banque populaire de Moutier, portant les nos 1430 à 1445 inclusivement, a fait sommer le détenteur de ces titres, signalés comme disparus dans la F. o. s. du c. des 1<sup>er</sup>, 3 et 6 août 1889, de les déposer au greffe du tribunal du district de Moutier dans le délai de trois ans prévu par l'art. 851 C. O.

Attendu que malgré cette triple sommation, les titres n'ont pas été produits; En application des art. 854 et suivants C. O., prononçons l'annulation des seize actions dont s'agit et autorisons la Banque populaire à les remplacer par de nouvelles aux frais du prénommé Perret.

Moutier, le 17 septembre 1892. Le président du tribunal: J. Périnet.

#### Handelsregister. — Register du commerce. — Registro di commercio.

#### I. Hauptregister — I. Register principal — I. Registro principale

##### Kanton Zürich — Canton de Zurich — Cantone di Zurigo

1892. 13. September. Die Firma **Fr. Hort** in Winterthur (S. H. A. B. vom 31. März 1883, pag. 349), ändert dieselbe ab in **Frau S. Hort** und hat ihr Geschäftslokal Hintergasse z. Sommerau.

13. September. Inhaber der Firma **Emil Hofstetter** in Albisrieden ist Emil Hofstetter von und in Albisrieden. Spezereiwaaren, Holzhandlung und Wirthschaft zur Reblauben.

13. September. In Folge Konkurses wird folgende Firma von Amteswegen gelöscht:

**Emil Frei** in Zürich (S. H. A. B. vom 23. April 1887, pag. 319).

##### Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

###### Bureau Biel.

1892. 13. September. Die Firma **Fried. Ritter, Lederhändler** in Biel (S. H. A. B. Nr. 89 vom 16. Juni 1883, pag. 710) ist in Folge Absterbens des Inhabers erloschen.

###### Bureau Burgdorf.

13. September. Die **Obernargauisch-emmenthalische Bäckerengenossenschaft** mit Sitz in Burgdorf (S. H. A. B. 1891, Nr. 152 pag. 617) hat in ihrer Generalversammlung vom 30. Juni 1892 die Statuten in dem Sinne revidirt, dass die Sekretärstelle auch von einer Persönlichkeit bekleidet werden kann, die nicht dem Bäckereigewerbe angehört und die Wahl des Sekretärs dem Vorstand übertragen ist. An Stelle des demissionirenden Carl Aeschlimann ist sodann zum Sekretär gewählt worden: Oscar Haller von Bern, in Burgdorf.

###### Bureau Langnau (Bezirk Signau).

13. September. Die Firma **Probst & Co vormals Probst & Söhne (Probst & Co, ancienne Maison Probst & fils; — Probst & Co, già Probst & figli)** in Langnau (S. H. A. B. Nr. 62 vom 28. April 1890, pag. 345, und Nr. 71, vom 10. Mai 1890, pag. 384) ertheilt Prokura an Franz Theodor Aeschlimann von und wohnhaft in Langnau.

##### Obwalden — Unterwalden-le-haut — Unterwalden alto

1892. 13. September. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Egger und Vonrotz, Felix von Rotz'sens Nachfolger** in Kerns (S. H. A. B. vom 27. Februar 1892, pag. 186) hat sich aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen an die Firma Marie von Rotz, Nachfolger von Felix von Rotz, über.

13. September. Inhaberin der Firma **Marie von Rotz, Nachfolger von Felix von Rotz**, in Kerns, ist Marie von Rotz von und in Kerns. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der aufgelösten Firma Egger & Vonrotz in Kerns. Natur des Geschäftes: Tuch- und Spezereiwaarenhandlung.

##### Kanton Graubünden — Canton des Grisons — Cantone dei Grigioni

1892. 14. September. Inhaber der Firma **Paul Kindschi** in Davos-Platz, welche am 1. Juli 1892 entstanden ist, ist Paul Kindschi von Davos-Dörfli,

wohnhaft in Davos-Platz. Natur des Geschäftes: Papeterie. Geschäftslokal: Vis-à-vis der katholischen Kirche.

14. September. Die Firma **Elise Jung** in Chur (S. H. A. B. 1887, pag. 404) ist in Folge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

##### Kanton Thurgau — Canton de Thurgovie — Cantone di Thurgovia

1892. 12. September. Inhaber der Firma **Joh. Gilg** in Märstetten ist Johannes Gilg von und wohnhaft in Märstetten. Schuhfabrikation.

12. September. Die Firma **Maschinenstikerei Berg** in Berg (S. H. A. B. vom 24. März 1883, pag. 314) ist in Folge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

##### Kanton Gené — Canton de Genève — Cantone di Ginevra

1892. 12. septembre. Le chef de la maison **Bolzinger**, à Genève, recommencée le 23 août 1892, est Jean-Joseph Bolzinger de Divonne (dépt de l'AIN), domicilié à Genève. Genre d'affaires: Tabacs et articles pour funeures. Magasin: 11, Rue Cornavin (ancien commerce Rouvière).

12. septembre. La maison **Isaac Guntz & fils**, entreprise de couvertures de bâtiments, aux Eaux-Vives, et dont le seul chef est Isaac-Abraham Guntz père de Genève, aux Eaux-Vives (F. o. s. du c. du 12 novembre 1883, n° 430, page 960), rectifie, conformément à la loi, sa raison de commerce, qui sera à l'avenir **Isaac Guntz père**, aux Eaux-Vives.

13. septembre. Le chef de la maison **D. Pellet**, à Genève, commencée le 20 septembre 1892, est David-Louis Pellet de Genève, y domicilié. Genre d'affaires: Epicerie, droguerie. Locaux: 7, Cours de Rive (ancien commerce « A. Viret »).

13. septembre. La société en nom collectif **Marmoud frères**, à Plainpalais (F. o. s. du c. du 5 février 1883, n° 13, page 99), est déclarée dissoute par le décès de l'associé Jean-Marie-Eugène Marmoud-Schafelberger, survenu le 31 août 1891.

La maison est continuée dès cette date, avec reprise de l'actif et passif, sous la raison **A. Marmoud**, à Plainpalais, par l'associé André Marmoud de Genève, domicilié à Plainpalais. Genre d'affaires: Entreprise de voitures. Locaux: 5, Chemin du Glacis.

13. septembre. La maison **Rudolphe Auport**, inscrite pour un café-brasserie, à Genève, 18, Boulevard James-Fazy (F. o. s. du c. du 3 juillet 1883, n° 100, page 803), a transféré dès le 1<sup>er</sup> juillet 1892, son domicile commercial à Genthod, où elle exploite le Buffet de la gare de Genthod-Bellevue.

### Notenverkehr zwischen den schweizerischen Emissionsbanken Mouvement de billets entre les Banques d'émission suisses im Monat August 1892 — en août 1892.

Rechnungsnummer N° de compte	Banken — Banques	Erhaltene eigene Noten Propres billets reçus	An die emittirende Bank gesandte Noten Billets expédiés à la Banque qui les a remis
		Fr.	Fr.
1	St. Gallische Kantonalbank . . . . .	1,513,100	1,153,950
2	Basellandschaftliche Kantonalbank . . . . .	153,650	14,400
3	Kantonalbank von Bern . . . . .	1,575,350	1,571,300
4	Banca cantonale ticinese . . . . .	9,050	700
5	Bank in St. Gallen . . . . .	1,132,550	749,850
6	Crédit agricole et industriel de la Broye . . . . .	2,800	
7	Thurgauische Kantonalbank . . . . .	3,400	119,100
8	Aargauische Bank . . . . .	263,450	232,250
9	Toggenburger Bank . . . . .	82,900	61,450
10	Banca della Svizzera italiana . . . . .	82,950	7,550
11	Thurgauische Hypothekenbank . . . . .	56,350	75,100
12	Graubündner Kantonalbank . . . . .	122,950	40,900
13	Luzerner Kantonalbank . . . . .	160,350	147,300
14	Banque du commerce . . . . .	2,862,100	1,188,000
15	Appenzell A./Rh. Kantonalbank . . . . .	130,400	39,650
16	Bank in Zürich . . . . .	808,700	231,500
17	Bank in Basel . . . . .	2,136,250	3,623,400
18	Bank in Luzern . . . . .	112,950	104,200
19	Banque de Genève . . . . .	869,850	1,448,700
21	Zürcher Kantonalbank . . . . .	1,926,150	2,272,900
23	Bank in Schaffhausen . . . . .	109,100	3,450
24	Banque cantonale fribourgeoise . . . . .	37,700	2,200
25	Caisse d'amortissement de la dette publique . . . . .	74,200	16,400
26	Banque cantonale vaudoise . . . . .	783,100	1,029,200
27	Ersparniskasse des Kantons Uri . . . . .	1,700	600
28	Kantonale Spar- und Leihkasse von Nidwalden . . . . .	12,200	5,200
30	Banque cantonale neuchâtoise . . . . .	232,800	440,950
31	Banque commerciale neuchâtoise . . . . .	284,950	774,150
32	Schaffhauser Kantonalbank . . . . .	24,600	7,800
33	Glarner Kantonalbank . . . . .	29,700	39,250
34	Solothurner Kantonalbank . . . . .	109,750	294,150
35	Obwaldner Kantonalbank . . . . .	1,600	100
36	Kantonalbank Schwyz . . . . .	800	9,000
37	Credito Ticinese . . . . .	43,050	45,350
	<b>Total</b>	<b>15,750,000</b>	<b>15,750,000</b>
	Juli — juillet 1892 . . . . .	16,457,900	16,457,900
	<b>Durchschnitt des I. Semesters 1892 } Moyenne du 1<sup>er</sup> semestre 1892 }</b>	<b>20,895,100</b>	<b>20,895,100</b>

VIII. Monatsbilanz 1892 der Schweizerischen  
vom 31.VIII<sup>e</sup> Bilan mensuel de 1892 des banques  
du 31

## Aktiven

Nr.	Firma — Raison sociale	Kassa — Caisse						Disponibles Guthaben — Créances à vue						Wechselleistungen — Créances sur effets de					
		Gesetzliches Metallgeld <sup>1</sup>		Eigene Noten in Kasse		Noten anderer schweizerischer Emissionsbanken		Uebrigere Kassabestände <sup>2</sup>		Emissions-Banken und Zweiganstalten		Korrespondent-Debitoren		Diverse <sup>3</sup>		Schweizer Wechsel <sup>4</sup>		Wechsel auf das Ausland	
		Espèces ayant cours légal		Propres billets en caisse		Billets d'autres banques d'émission suisses		Autres valeurs en caisse <sup>2</sup>		Banques d'émission et succursales		Correspondants débiteurs		Divers <sup>3</sup>		Effets sur la Suisse <sup>4</sup>		Effets sur l'étranger	
		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1	St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen	6,184,205	—	273,950	—	1,829,850	62,789	24	922,512	10	223,512	59	—	—	—	4,635,703	13	268,755	83
2	Baselandschaftl. Kantonalbank, Liestal	921,470	—	3,250	—	113,950	24,958	75	17,324	51	570,713	28	—	—	1,253,596	45	—	—	—
3	Kantonalbank von Bern, Bern	7,497,247	35	996,500	—	679,750	69,574	74	5,256,223	91	2,107,840	78	—	—	10,168,137	34	1,167,765	41	—
4	Banca cantonale ticinese, Bellinzona	897,719	75	10,050	—	42,600	114,612	82	925,626	79	794,370	25	222,475	51	1,782,041	13	2,355,306	83	—
5	Bank in St. Gallen, St. Gallen	5,893,094	10	39,950	—	439,650	15,928	05	105,861	07	2,385,420	65	—	—	6,897,578	16	199,141	85	—
6	Crédit agr. et indust. de la Broye, Estavayer	333,680	—	19,600	—	24,250	8,261	52	39,692	49	134,487	60	8,536	80	970,756	26	—	—	—
7	Thurgauische Kantonalbank, Weinfelden	882,605	20	4,650	—	60,000	14,595	05	55,985	34	633,338	15	—	—	1,149,484	45	224,794	85	—
8	Aargauische Bank, Aarau	2,272,720	84	316,700	—	267,600	108,703	96	87,383	13	957,826	38	—	—	4,296,658	91	547,956	51	—
9	Toggenburger Bank, Lichtensteig	507,766	99	86,400	—	234,400	45,415	27	3,700,508	11	627,343	57	3,414	70	1,652,757	04	718,679	37	—
10	Banca della Svizzera italiana, Lugano	1,098,281	30	7,050	—	33,850	108,137	21	39,796	02	1,132,762	77	—	—	1,380,276	98	785,069	02	—
11	Thurg. Hypothekenbank, Frauenfeld	621,924	35	3,000	—	94,200	35,970	—	482,526	15	532,356	50	—	—	376,546	05	—	—	—
12	Graubündner Kantonalbank, Chur	2,179,369	—	66,150	—	187,850	10,668	57	294,632	90	376,021	49	2,001	88	7,349,555	80	7,722	77	—
13	Luzerner Kantonalbank, Luzern*)	1,498,010	—	128,650	—	347,300	21,111	05	534,581	20	835,399	67	—	—	2,209,092	07	5,413	28	—
14	Banque du commerce, Genève	8,189,266	60	1,601,950	—	901,750	22,381	45	1,455,561	70	3,403,811	55	991,804	70	9,287,003	30	205,123	70	—
15	Appenzell A./Rh. Kantonalbank, Herisau	1,460,902	29	22,250	—	153,150	7,131	08	56,764	66	14,580	24	—	—	1,965,692	70	27,924	45	—
16	Bank in Zürich, Zürich	4,065,579	06	21,500	—	196,400	2,154	30	271,224	30	407,190	57	—	—	2,931,831	70	61,342	79	—
17	Bank in Basel, Basel	8,406,620	—	3,266,500	—	3,800,500	160,169	71	2,915,145	94	1,273,538	75	—	—	7,906,074	23	815,425	—	—
18	Bank in Luzern, Luzern	2,277,011	21	49,050	—	214,400	117,587	21	31,209	32	1,578,057	02	—	—	1,524,795	75	187,066	50	—
19	Banque de Genève, Genève	2,061,050	30	375,250	—	611,900	63,190	10	409,416	35	28,758	55	293,961	35	7,703,110	05	88,437	25	—
21	Zürcher Kantonalbank, Zürich	14,376,680	80	4,869,150	—	942,700	250,454	51	11,607,987	59	3,375,533	27	—	—	22,379,593	87	8,048,357	90	—
23	Bank in Schaffhausen, Schaffhausen	1,196,378	74	9,000	—	85,050	85,238	38	181,597	90	478,376	35	8,221	65	898,684	19	504,615	33	—
24	Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg	505,690	—	12,850	—	245,300	7,849	20	61,113	92	84,360	31	—	—	1,922,249	37	9,856	83	—
25	Caisse d'amort. de la dette publ., Fribourg	627,695	—	73,650	—	55,800	4,850	07	82,366	55	80,510	65	—	—	2,757,614	40	—	—	—
26	Banque cantonale vaudoise, Lausanne	4,479,827	08	704,100	—	1,500,300	177,289	48	3,714,892	40	971,203	22	—	—	20,589,850	33	522,876	65	—
27	Ersparniskasse des Kantons Uri, Altorf	465,705	—	2,300	—	21,300	11,127	90	274,576	50	192,823	97	—	—	6,994	25	121,225	57	—
28	Kant. Spar- u. Leihkasse v. Nidwalden, Stans	493,185	—	12,200	—	9,500	5,116	87	127,094	82	12,653	10	—	—	97,185	04	91,610	85	—
30	Banque cantonale neuchâtoise, Neuchâtel	1,319,825	70	44,600	—	285,900	35,917	55	1,171,111	32	532,168	93	160,641	81	3,015,488	93	712,387	29	—
31	Banq. commerc. neuchâtoise, Neuchâtel	1,464,408	50	64,850	—	409,200	7,000	89	206,776	59	1,398,073	51	510,574	73	5,084,452	39	84,669	05	—
32	Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen	825,830	11	52,750	—	91,000	45,353	77	14,820	34	201,167	12	12,505	98	965,454	18	43,337	85	—
33	Glarner Kantonalbank, Glarus	905,615	—	400	—	74,450	12,591	20	184,905	08	363,399	25	—	—	775,817	23	366,233	05	—
34	Solothurner Kantonalbank, Solothurn	2,123,504	93	32,450	—	577,350	38,676	55	214,878	70	221,185	44	165	75	3,089,270	54	124,410	59	—
35	Obwaldner Kantonalbank, Sarnen	442,615	—	800	—	38,900	8,212	88	177,674	88	27,131	86	—	—	79,565	33	—	—	—
36	Kantonalbank Schwyz	988,585	80	1,800	—	13,100	13,111	82	228,686	62	263,325	55	—	—	309,248	92	159,512	65	—
37	Credito Ticinese, Locarno	468,870	—	27,800	—	38,450	117,901	78	227,417	73	261,810	90	56,415	10	1,269,704	55	253,685	12	—
*) Vormals: Kantonal-Spar- und Leihkasse Luzern.		87,932,940	—	13,201,100	—	14,115,650	1,894,032	93	36,106,316	93	26,491,073	79	2,271,019	46	138,631,775	02	18,718,693	64	—
						117,083,722	93				64,868,410	18					205,517,872	36	

<sup>1</sup> Incl. Depositum bei der Centralstelle. <sup>2</sup> Noten nicht gesetzlich autorisirter Banken, fremde Münzen und Noten etc. <sup>3</sup> Incl. ausstehende Platzwechsel und Schuldscheine. <sup>4</sup> Compris l'avoir au bureau central. <sup>5</sup> Billets des banques non autorisées, monnaies d'appoint et billets étrangers. <sup>6</sup> Compris effets sur place non rentrés.

## Passiven

Nr.	Firma — Raison sociale	Noten-Emission		Andere fällige Schulden — Autres engagements à vue										Wechsel-Engagements sur					
		Emission de billets		Giro- und Checks-Conti		Depositen und Kassascheine		Emissionsbanken und Zweiganstalten		Korrespondent-Kreditoren		Konto-Korrent-Kreditoren <sup>7</sup>		Diverse <sup>8</sup>		Eigenwechsel			
		Billets en circulation		Comptes de virements et de chèques		Bons de caisse et de dépôts		Banques d'émission et succursales		Correspondants créanciers		Comptes courants créanciers <sup>7</sup>		Divers <sup>8</sup>		Billets à ordre à terme			
		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1	St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen	9,726,050	—	273,950	—	103,553	67	—	—	184,963	68	147,916	86	3,763,471	75	—	—	—	—
2	Baselandschaftl. Kantonalbank, Liestal	1,496,750	—	3,250	—	—	—	—	—	21,386	86	20,935	36	—	—	—	—	—	—
3	Kantonalbank von Bern, Bern	14,003,500	—	996,500	—	—	—	—	—	5,508,940	15	844,240	93	11,708,343	17	—	—	—	—
4	Banca cantonale ticinese, Bellinzona	1,989,950	—	10,050	—	—	—	—	—	1,320,794	32	679,192	14	2,221,974	30	25,600	—	1,034,222	—
5	Bank in St. Gallen, St. Gallen	11,460,050	—	39,950	—	188,927	82	—	—	334,046	34	1,153	75	829,666	53	—	—	—	—
6	Crédit agr. et indust. de la Broye, Estavayer	680,400	—	19,600	—	—	—	—	—	394	25	6,204	10	160,115	25	—	—	—	—
7	Thurgauische Kantonalbank, Weinfelden	1,493,350	—	4,650	—	—	—	—	—	4,872	77	173,411	72	—	—	—	—	23,956	62
8	Aargauische Bank, Aarau	3,683,300	—	316,700	—	—	—	—	—	20,239	73	43,869	28	1,568,138	15	—	—	—	—
9	Toggenburger Bank, Lichtensteig	913,600	—	86,400	—	—	—	—	—	3,711,554	29	195,303	46	3,376,871	79	2,139	01	—	—
10	Banca della Svizzera italiana, Lugano	1,992,950	—	7,050	—	—	—	—	—	25,408	06	93,140	70	1,452,980	70	58,013	85	—	—
11	Thurg. Hypothekenbank, Frauenfeld	997,000	—	3,000	—	—	—	—	—	483,695	45	62,996	45	762,595	65	—	—	—	—
12	Graubündner Kantonalbank, Chur	3,933,850	—	66,150	—	—	—	—	—	55,931	42	179,979	62	2,455,403	64	30,939	15	—	—
13	Luzerner Kantonalbank, Luzern*)	2,801,350	—	128,650	—	—	—	—	—	419,250	11	33,595	67	2,359,189	93	—	—	—	—
14	Banque du commerce, Genève	18,398,050	—	1,601,950	—	3,556,988	50	—	—	1,778,179	80	—	—	—	—	1,843	—	—	—
15	Appenzell A./Rh. Kantonalbank, Herisau	2,977,750	—	22,250	—	—	—	—	—	6,173	32	17,353	70	2,172,719	05	—	—	—	—
16	Bank in Zürich, Zürich	5,968,500	—	21,500	—	654,038	31	—	—	109,302	75	68,369	05	—	—	15,142	—	—	—
17	Bank in Basel, Basel	16,733,500	—	3,266,500	—	2,682,485	21	—	—	1,313,442	81	8,886	86	839,238	26	—	—		

# Emissionsbanken (inklusive Zweiganstalten)

August 1892.

d'émission suisses (y compris les succursales)

août 1892.

Actif

Veränderungen		Andere Forderungen auf Zeit — Autres créances à terme										Feste Anlagen — Placements fixes										Ausstehendes Dotations- und Aktienkapital		Total		Nr.
change		Conto-Corrent-Debitoren		Schuldscheine ohne Wechselverbindlichkeit		Hypothekaranlagen		Effekten		Diverse <sup>6</sup>		Mobilien und Immobilien		Kommanditen		Gesellschafts-Conti		Capital non versé de dotation et sur actions		Total						
Avances sur nantissement <sup>5</sup>		Comptes courants débiteurs		Créances sans engagement par lettre de change		Créances hypothécaires		Effets publics		Divers <sup>6</sup>		Meubles et immeubles		Commandites		Comptes d'ordre (charges)		Capital non versé de dotation et sur actions		Total						
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.					
2,070,220	10	3,292,338	54	266,583	—	28,476,938	33	2,400,996	65	—	—	597,424	18	—	—	998,298	24	—	—	52,494,016	43	1				
773,631	10	649,172	32	1,484,065	55	24,619,129	30	1,159,750	—	—	—	62,912	65	—	—	1,355,466	04	—	—	33,009,389	95	2				
1,425,464	80	7,207,418	05	688,629	75	38,076	60	13,646,727	10	—	—	748,567	10	—	—	512,109	48	—	—	52,210,032	41	3				
282,000	—	3,870,011	33	—	—	700,000	—	3,442,626	62	526,627	55	70,000	—	2,450,970	36	232,582	65	—	—	19,019,621	59	4				
3,244,698	—	837,360	71	96,596	75	257,953	70	707,775	95	—	—	66,150	—	550,000	—	177,623	19	2,250,000	—	24,164,782	18	5				
39,409	60	858,654	80	—	—	39,122	47	609,770	65	—	—	80,673	26	—	—	44,010	70	300,000	—	3,510,906	15	6				
1,004,000	—	1,690,632	22	1,992,804	39	27,891,466	08	1,678,314	05	—	—	118,756	70	—	—	1,809,235	69	—	—	38,710,662	17	7				
773,857	25	4,282,696	84	1,109,517	55	25,157,374	59	4,668,165	40	—	—	370,232	62	—	—	842,500	92	—	—	46,059,895	20	8				
574,265	30	10,521,880	79	2,755,061	88	8,509,729	64	940,714	40	—	—	727,304	90	—	—	258,425	14	—	—	31,864,067	10	9				
940,357	50	3,106,268	97	—	—	135,000	—	5,153,931	75	2,277	30	108,000	—	584,462	96	59,258	57	1,000,000	—	15,624,780	35	10				
486,538	70	1,158,182	15	1,646,608	05	30,541,796	85	1,566,215	—	—	—	57,323	95	—	—	1,800,572	05	—	—	38,903,759	80	11				
232,800	—	1,692,233	17	1,849,523	15	14,533,693	78	5,412,841	—	—	—	98,998	15	—	—	835,367	36	—	—	38,129,428	52	12				
1,508,022	75	3,272,249	25	19,375,395	86	8,674,258	11	10,887,768	35	251,290	75	59,579	85	—	—	76,937	91	—	—	49,745,060	10	13				
5,650,100	—	—	—	—	—	—	—	6,183,269	80	—	—	366,000	—	—	—	154,609	40	—	—	38,442,632	20	14				
—	—	1,195,737	15	8,173,224	85	1,045,237	45	—	—	—	—	—	—	—	—	299,744	47	—	—	14,421,249	34	15				
8,187,457	10	1,604,144	06	—	—	—	—	2,049,965	85	229,489	40	300,000	—	—	—	76,560	15	—	—	20,404,839	28	16				
6,021,852	50	2,547,245	25	235,000	—	—	—	4,135,176	90	—	—	345,000	—	—	—	291,253	78	4,000,000	—	45,619,502	06	17				
2,604,134	36	2,653,080	94	3,957,750	—	1,764,283	85	5,404,333	70	20,103	11	1,006,300	—	—	—	418,381	09	4,000,000	—	27,807,694	06	18				
1,497,385	50	—	—	—	—	—	—	994,860	—	68,941	30	225,094	—	—	—	16,402	50	—	—	14,437,747	25	19				
—	—	13,163,403	29	20,155,739	68	81,852,738	72	2,461,214	13	—	—	625,642	06	162,145	45	3,599,546	50	—	—	187,870,907	77	21				
798,343	30	3,335,395	94	2,254,148	21	1,469,078	05	2,905,674	02	—	—	310,743	64	—	—	243,572	66	—	—	14,764,118	36	23				
184,838	55	3,287,135	80	14,105	80	377,471	13	1,153,598	20	3,056	35	342,652	38	15,000	—	80,493	45	—	—	8,257,621	29	24				
692,874	10	1,846,366	05	17,845	87	1,475,606	59	5,712,149	79	106,943	35	185,601	77	7,500	—	405,821	72	—	—	14,133,185	91	25				
4,767,969	83	6,935,256	77	5,528,129	03	4,730,720	04	16,545,169	90	130,846	98	604,769	28	—	—	1,211,048	85	—	—	73,111,749	84	26				
—	—	911,812	52	595,000	—	3,034,101	13	4,418,276	05	3,613	98	13,311	08	—	—	216,970	48	—	—	10,289,138	43	27				
52,000	—	467,808	33	31,944	92	1,434,195	88	878,630	—	—	—	—	—	—	—	76,457	85	—	—	3,789,582	66	28				
218,623	—	3,726,012	60	263,427	20	11,397,165	80	474,200	73	16,601	19	207,842	85	—	—	825,165	95	—	—	24,407,080	85	30				
491,030	—	170,571	83	—	—	—	—	2,620,441	40	—	—	168,710	20	—	—	66,103	43	—	—	12,741,162	52	31				
603,272	07	554,155	74	1,171,617	—	5,368,131	85	1,908,838	77	—	—	271	—	—	—	291,063	69	—	—	12,154,569	47	32				
218,764	85	3,020,654	65	2,051,140	50	6,317,158	54	3,526,696	50	—	—	45,100	—	—	—	668,623	12	—	—	18,531,548	97	33				
1,519,740	—	2,161,754	83	3,602,160	50	24,703,086	29	2,486,826	70	—	—	785,954	27	—	—	1,329,829	07	—	—	43,011,244	16	34				
681,800	—	554,848	44	2,044,782	14	936,541	05	2,248,674	15	—	—	3,142	71	—	—	121,011	95	—	—	4,270,400	77	35				
626,953	44	2,541,044	41	3,052	35	187,033	50	1,000,734	70	7,861	55	9,000	—	—	—	105,211	80	—	—	8,568,471	80	36				
48,172,403	70	96,460,429	27	81,418,434	06	317,387,090	56	120,287,146	36	1,667,652	81	8,710,755	60	3,770,078	77	18,512,199	97	11,550,000	—	7,202,946	93	37				

\* Inkl. Wechsel zum Inkasso. \* Inkl. Warrants und basellandschaftl. Gantrödel. \* Inkl. Liquidationen und Restenzen.  
 \* Compris les effets à l'encaissement. \* Compris les warrants et les Gantrödel de Bâle-Campagne. \* Compris liquidations et soldes.

**Aktiven Actif**

Passif

schulden		Andere Schulden auf Zeit — Autres engagements à terme										Eigene Gelder — Fonds propres				Dotations- und Aktienkapital				Total		Nr.
effets de change		Konto-Korrent-Kreditoren		Sparkasseneinlagen		Depositenscheine und Obligationen		Feste Anleihen		Diverse <sup>6</sup>		Reservefonds		Gesellschafts-Conti		Einbezahlt		Ausstehend				
Traites et acceptations		Comptes courants créanciers		Dépôts en caisse d'épargne		Bons de dépôts et obligations		Emprunts		Divers <sup>6</sup>		Fonds de réserve		Comptes d'ordre (produits)		Versé		Da				
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.			
280,675	—	—	—	17,962,908	79	12,213,282	—	—	—	—	—	1,380,903	40	453,341	28	6,000,000	—	—	—	52,494,016	43	1
4,274	—	894,468	76	4,041,791	80	21,263,950	—	—	—	—	—	972,380	13	1,290,203	04	3,000,000	—	—	—	33,009,389	95	2
13,461	55	5,000,000	—	—	—	3,182,000	—	—	—	—	—	319,772	70	633,273	91	10,000,000	—	—	—	52,210,032	41	3
—	—	964,105	05	4,957,043	24	3,544,260	99	—	—	—	—	20,000	—	252,429	55	2,000,000	—	—	—	19,019,621	59	4
20,000	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1,800,000	—	490,987	74	6,750,000	—	2,250,000	—	24,164,782	18	5
—	—	225,963	12	284,274	95	918,157	26	—	—	—	—	128,000	—	87,797	22	700,000	—	300,000	—	3,510,906	15	6
109,075	40	3,559,932	23	6,185,349	43	22,094,074	—	—	—	—	—	740,000	—	1,319,960	—	3,000,000	—	—	—	38,710,662	17	7
143,750	45	4,839,912	04	3,303,345	43	24,040,200	—	—	—	—	—	600,000	—	988,617	47	6,000,000	—	—	—	46,059,895	20	8
2,961,124	21	—	—	7,182,526	91	8,858,422	68	—	—	541,500	—	793,864	27	365,053	53	3,000,000	—	—	—	31,864,067	10	9
423,298	50	1,274,594	20	4,569,146	62	2,814,050	—	—	—	—	—	810,000	—	104,147	72	1,000,000	—	1,000,000	—	15,624,780	35	10
487,913	35	1,572,201	70	8,349,890	30	18,287,060	95	—	—	—	—	1,380,000	—	1,262,345	15	5,000,000	—	—	—	38,903,759	80	11
—	—	—	—	8,905,090	05	18,055,950	—	—	—	—	—	1,204,461	80	1,241,672	84	2,000,000	—	—	—	38,129,428	52	12

General-Monats-Bilanz vom 31. August 1892  
verglichen mit dem Vormonat.

	31. Juli.		31. August.	
	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>Passiven.</b>				
Noten in Händen Dritter	149,604,850	—	144,903,250	—
Eigene und andere Noten in Kassa	29,750,150	—	27,816,750	—
<b>Noten-Emission</b>	<b>173,355,000</b>	<b>—</b>	<b>172,220,000</b>	<b>—</b>
Giro- und Checks-Konti	21,177,068	51	21,753,682	20
Depositen- und Kassascheine	3,651,906	61	3,983,679	30
Emissionsbanken und Zweiganstalten	29,300,802	89	30,921,707	27
Korrespondenten-Kreditoren	5,593,737	52	4,417,724	77
Konto-Korrent-Kreditoren	69,259,225	76	66,870,738	84
Diverse	348,282	70	817,209	65
<b>Andere kurzfristige Schulden</b>	<b>129,331,023</b>	<b>99</b>	<b>128,264,742</b>	<b>03</b>
Eigen-Wechsel	1,423,986	62	2,377,522	62
Tratten und Acceptationen	11,325,221	15	10,250,194	95
<b>Wechsel-Schulden</b>	<b>12,749,207</b>	<b>77</b>	<b>12,627,717</b>	<b>57</b>
Konto-Korrent-Kreditoren	29,716,263	56	34,582,271	96
Sparkassa-Einlagen	169,569,731	70	170,294,266	73
Depositen-Scheine und Obligationen	322,043,361	48	323,991,422	57
Feste Anleihen	5,713,000	—	5,613,000	—
Diverse	687,386	69	789,972	04
<b>Andere Schulden auf Zeit</b>	<b>527,729,743</b>	<b>43</b>	<b>535,264,933</b>	<b>30</b>
Reservfonds, ordentlicher und ausserordentlicher	25,490,697	11	25,411,549	67
Gesellschafts-Konti	19,240,912	35	20,744,853	30
Eingezahltes Kapital	141,600,000	—	141,600,000	—
<b>Eigene Gelder</b>	<b>186,331,609</b>	<b>46</b>	<b>187,756,402</b>	<b>97</b>
<b>Ausstehendes Kapital</b>	<b>11,550,000</b>	<b>—</b>	<b>11,550,000</b>	<b>—</b>
	<b>1,041,046,584</b>	<b>65</b>	<b>1,047,683,795</b>	<b>87</b>
<b>Aktiven</b>				
Gesetzliche Baardeckung der Noten-Zirkulation	64,486,620	—	63,607,560	—
Verfügbare Baarschaft	23,899,070	—	24,325,380	—
Eigene Noten	12,138,450	—	13,201,100	—
Noten anderer schweizerischer Emissionsbanken	11,611,700	—	14,115,650	—
Uebrige Kassabestände	1,639,637	04	1,834,032	93
<b>Kassa</b>	<b>113,775,477</b>	<b>04</b>	<b>117,083,722</b>	<b>93</b>
Emissionsbanken und Zweiganstalten	33,745,258	36	36,106,316	93
Korrespondenten-Debitoren	24,532,795	57	26,491,073	79
Diverse	1,630,023	56	2,271,019	46
<b>Kurzfristige Guthaben</b>	<b>59,908,077</b>	<b>49</b>	<b>64,868,410</b>	<b>18</b>
Diskonto-Schweizer-Wechsel (inkl. Inkasso)	145,266,737	62	138,631,775	02
Wechsel auf das Ausland	16,317,339	13	18,713,693	64
Wechsel mit Faustpfand (inkl. Warrants)	47,243,346	36	48,172,403	70
<b>Wechselerforderungen</b>	<b>208,827,423</b>	<b>11</b>	<b>205,517,872</b>	<b>36</b>
Konto-Korrent-Debitoren	95,781,973	15	96,460,429	27
Schuldscheine ohne Wechselverbindlichkeit	81,254,299	72	81,418,434	06
Hypothekar-Anlagen	317,196,052	—	317,837,090	56
Effekten (öffentliche Wertpapiere)	121,108,759	35	120,287,146	36
Liquidationen und Diverse	1,920,727	71	1,667,652	81
<b>Andere Forderungen auf Zeit</b>	<b>617,261,811</b>	<b>93</b>	<b>617,670,753</b>	<b>06</b>
Mobilien und Immobilien	8,583,140	99	8,710,758	60
Commanditen und Beteiligungen	3,777,123	91	3,770,078	77
Gesellschafts-Konti	17,363,530	18	18,512,199	97
<b>Feste Anlagen und Gesellschafts-Konti</b>	<b>29,723,795</b>	<b>08</b>	<b>30,993,037</b>	<b>34</b>
<b>Ausstehendes Kapital</b>	<b>11,550,000</b>	<b>—</b>	<b>11,550,000</b>	<b>—</b>
	<b>1,041,046,584</b>	<b>65</b>	<b>1,047,683,795</b>	<b>87</b>

Bilan général mensuel du 31 août 1892  
comparé avec le mois précédent.

	31 juillet		31 août	
	Francs.	Ct.	Francs.	Ct.
<b>Passif.</b>				
Billets en mains de tiers	149,604,850	—	144,903,250	—
Propres billets et autres billets en caisse	29,750,150	—	27,816,750	—
<b>Emission de billets</b>	<b>173,355,000</b>	<b>—</b>	<b>172,220,000</b>	<b>—</b>
Comptes de virement et de chèques	21,177,068	51	21,753,682	20
Bons de caisse et de dépôts	3,651,906	61	3,983,679	30
Banques d'émission et succursales	29,300,802	89	30,921,707	27
Correspondants créanciers	5,593,737	52	4,417,724	77
Comptes courants créanciers	69,259,225	76	66,870,738	84
Divers	348,282	70	817,209	65
<b>Autres engagements à courte échéance</b>	<b>129,331,023</b>	<b>99</b>	<b>128,264,742</b>	<b>03</b>
Billets à ordre	1,423,986	62	2,377,522	62
Traits et acceptations	11,325,221	15	10,250,194	95
<b>Engagements par effets de change</b>	<b>12,749,207</b>	<b>77</b>	<b>12,627,717</b>	<b>57</b>
Comptes courants créanciers	29,716,263	56	34,582,271	96
Dépôts en caisse d'épargne	169,569,731	70	170,294,266	73
Bons de dépôt et obligations	322,043,361	48	323,991,422	57
Emprunts fixes	5,713,000	—	5,613,000	—
Divers	687,386	69	789,972	04
<b>Autres engagements à terme</b>	<b>527,729,743</b>	<b>43</b>	<b>535,264,933</b>	<b>30</b>
Fonds de réserve ordinaire et extraordinaire	25,490,697	11	25,411,549	67
Comptes d'ordre	19,240,912	35	20,744,853	30
Capital versé	141,600,000	—	141,600,000	—
<b>Fonds propres</b>	<b>186,331,609</b>	<b>46</b>	<b>187,756,402</b>	<b>97</b>
<b>Capital non versé</b>	<b>11,550,000</b>	<b>—</b>	<b>11,550,000</b>	<b>—</b>
	<b>1,041,046,584</b>	<b>65</b>	<b>1,047,683,795</b>	<b>87</b>
<b>Actif.</b>				
Couverture légale des billets en circulation	64,486,620	—	63,607,560	—
Espèces disponibles	23,899,070	—	24,325,380	—
Propres billets	12,138,450	—	13,201,100	—
Billets des autres banques d'émission suisses	11,611,700	—	14,115,650	—
Autres valeurs en caisse	1,639,637	04	1,834,032	93
<b>Caisse</b>	<b>113,775,477</b>	<b>04</b>	<b>117,083,722</b>	<b>93</b>
Banques d'émission et succursales	33,745,258	36	36,106,316	93
Correspondants débiteurs	24,532,795	57	26,491,073	79
Divers	1,630,023	56	2,271,019	46
<b>Créances à courte échéance</b>	<b>59,908,077</b>	<b>49</b>	<b>64,868,410</b>	<b>18</b>
Effets escomptés sur la Suisse (y compris encaissement)	145,266,737	62	138,631,775	02
Effets sur l'étranger	16,317,339	13	18,713,693	64
Avances sur nantissement (y compris warrants)	47,243,346	36	48,172,403	70
<b>Créances sur lettres de change</b>	<b>208,827,423</b>	<b>11</b>	<b>205,517,872</b>	<b>36</b>
Comptes courants débiteurs	95,781,973	15	96,460,429	27
Obligations sans engagement par lettres de change	81,254,299	72	81,418,434	06
Créances hypothécaires	317,196,052	—	317,837,090	56
Effets publics	121,108,759	35	120,287,146	36
Liquidations et divers	1,920,727	71	1,667,652	81
<b>Autres créances à terme</b>	<b>617,261,811</b>	<b>93</b>	<b>617,670,753</b>	<b>06</b>
Mobilier et immobilier	8,583,140	99	8,710,758	60
Commandites et participations	3,777,123	91	3,770,078	77
Comptes d'ordre	17,363,530	18	18,512,199	97
<b>Placements fixes et comptes d'ordre</b>	<b>29,723,795</b>	<b>08</b>	<b>30,993,037</b>	<b>34</b>
<b>Capital non versé</b>	<b>11,550,000</b>	<b>—</b>	<b>11,550,000</b>	<b>—</b>
	<b>1,041,046,584</b>	<b>65</b>	<b>1,047,683,795</b>	<b>87</b>

Nichtamtlicher Theil. — Partie non officielle.

Ausstellungen. — Expositions.

**Saint-Petersbourg.** La société impériale libre économique de Saint-Petersbourg organise dans cette ville, pour le commencement de 1893, une exposition internationale de machines, instruments et appareils à nettoyer, trier et sécher les grains et les semences.

L'exposition comprendra les groupes suivants: I. Machines, etc., pour le nettoyage, le criblage et l'appât des diverses céréales. II. Appareils pour enlever les matières étrangères qui ne peuvent s'extraire au moyen des machines susmentionnées et donner aux grains et autres semences le dernier appât avant la mise en vente. III. Machines spéciales pour nettoyer les grains de certaines plantes. IV. Machines pour séparer le coton de ses graines. V. Appareils, etc., pour expurger et trier les grains, adaptés aux élévateurs ou fonctionnant dans les entrepôts. VI. Appareils, etc., servant à reconnaître: a. Le poids absolu et la densité des graines; b. Les différentes adjonctions de graines étrangères; c. La qualité du grain à un point de vue technique spécial; d. La vitalité des graines et leur rendement au point de vue économique. VII. Balances et bascules automatiques pour greniers, élévateurs et entrepôts à graines, indicateurs, etc. VIII. Machines, etc., pour le séchage des graines. IX. Tamis en treillis métallique, cribles, etc., pour trieurs mécaniques et séchoirs. X. Modèles, plans, croquis, dessins, gravures diverses, brochures, livres, etc., concernant les groupes ci-dessus mentionnés.

Transportwesen. — Transports.

**Einfuhr von Schweinefleisch in Italien.** In Nr. 190 vom 1. September d. J. haben wir die allgemein gebaltene Mittheilung gemacht, dass das Verbot der Einfuhr von gesalzenem Schweinefleisch aus der Schweiz mit Verordnung vom 31. August aufgehoben worden sei. Bezüglich der Poststück- und Fahrpoststücksendungen von Schweinefleisch, sowie von Wurstwaren (Charcuterien) aus solchem, gibt die schweizerische Postverwaltung nun bekannt, dass die betreffenden nach Italien bestimmten Sendungen von einer Bescheinigung begleitet sein müssen, aus welcher hervorgeht, dass das Fleisch nach Massgabe der in der Schweiz diesfalls bestehenden Vorschriften untersucht und gesund befunden worden ist.

**Poststücke nach Griechenland.** Nach Mittheilung der italienischen Postverwaltung kann in Folge sanitärischer Massnahmen die Leitung via Italien für Poststücke und Waarenmuster nach Griechenland nicht mehr benutzt werden.

Die Poststücke nach Griechenland sind daher bis auf Weiteres ausschliesslich via Triest zu leiten.

Die Waarenmuster nach Griechenland sind bis auf Weiteres ebenfalls nicht mehr via Italien, sondern via Triest zu leiten.

**Postes.** L'administration des postes suisses fait savoir, que les envois de raisins frais provenant de l'étranger, sans distinction d'origine, ou d'un des cantons phylloxérés de Genève, Neuchâtel et Zurich, sont prohibés à l'importation dans le canton de Vaud. De même, il est interdit d'expédier par la poste des raisins frais provenant des communes de Myes, Founex, Chavannes de Bogis, Vich, Eysins (district de Nyon), Essertines, Luins, Perroy, Mont, Rolle (district de Rolle), St-Prex, Vaux, Colombier (district de Morges). En revanche, les raisins frais provenant d'autres communes vaudoises que celles indiquées sont admis sans entrave à l'expédition par la poste.

Le transit de raisins frais par le canton de Vaud continue à être autorisé, sous réserve des dispositions de l'art. 18 du règlement concernant les mesures à prendre contre le phylloxera.

— 1<sup>o</sup> Les objets suivants sont jusqu'à nouvel ordre exclus de l'expédition: à destination des *Pays-Bas*: la literie, le linge et les vêtements usagés, ainsi que tous autres objets et marchandises semblables; à destination de la *Norvège*: les chiffons, les effets et la literie usagés, de même que tous autres objets du même genre; les fruits et les légumes. 2<sup>o</sup> Les envois d'échantillons à destination du *Portugal* ne peuvent plus non plus être acheminés par l'Angleterre, de sorte que cette catégorie d'envois de la poste aux lettres ne peut pour le moment plus être admise à l'expédition.

**Colis postaux pour la Grèce.** Il résulte d'une communication de l'administration des postes italiennes qu'ensuite de mesures sanitaires, l'acheminement via Italie de colis postaux pour la Grèce ne peut être admis.

Les colis postaux pour la Grèce doivent, en conséquence et jusqu'à nouvel ordre, être acheminés par Trieste.

Les échantillons pour la Grèce doivent également emprunter jusqu'à nouvel ordre la voie de Trieste au lieu de celle de l'Italie.

Banques étrangères.

Banque nationale de Belgique.

	8 sept.	15 sept.		8 sept.	15 sept.
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Encaisse métallique	112,835,226	112,036,586	Circulat. de billets	386,918,000	389,262,660
Portefeuille	315,713,342	316,709,152	Comptes courants	69,972,669	65,990,322

Télégrammes.

19 septembre. Pendant l'interruption des communications avec Buénaventura un bateau part chaque jour de Panama.